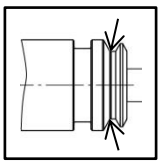
Wichtige Hinweise
Important Notice
Consignes d'utilisation importantes

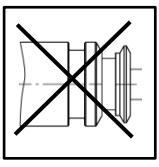


Werkzeug reinigen und entfetten!
Zu verpressende Teile (Zange und Schneidwerkzeug) sauber reinigen und entfetten.
- Aufnahme mit Kegelreiniger sauber reinigen.
- Schmutz und Fett beeinträchtigen Spannkraft, Rundlauf und Lebensdauer der Spannwerkzeuge.

Clean and degrease tool!
Before clamping, clean and degrease collet and cutting tool.
- Clean tool holder with taper cleaner.
- Dirt and grease reduce clamping force, run out, accuracy and life of the system.

Nettoyer et dégraisser les outils!
Les pièces à serrer (pince et outil de coupe) doivent être nettoyées et dégraissées soigneusement.
- Le porte-outil doit être nettoyé.
- Saleté et graisse réduisent la force de serrage, la précision et la durée de vie des outils.

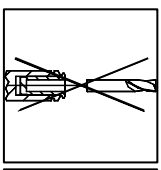


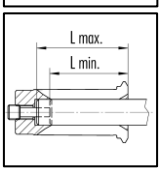


Kontrolle nach dem Einpressen
Die Spannzange muss auf Anschlag in den Werkzeughalter eingepresst sein.
- Es darf kein Spalt zwischen Spannzange und Halter sichtbar sein. Haltekraft, Längeneinstellung und Rundlauf sind sonst nicht gewährleistet!

Clamping Check
Please visually check that the collet sits tightly against the tool holder face.
- There must be no gap between collet and tool holder. A gap indicates that the tool is not properly clamped. Run-out failures and reduced clamping force may result from this condition.

Contrôle après serrage
La pince de serrage doit être enfoncée dans le porte-outil jusqu'en butée.
- Il ne doit rester aucun espace entre la pince et le porte-outil. Sinon la force de serrage et la précision ne sont pas garanties.





Werkzeug einspannen!
- Nur Werkzeugschäfte in h6-Toleranz spannen!
- Niemals ohne Werkzeug spannen – die powRgrip® Spannzange wird beschädigt!
- Unbedingt die Vorgaben der min./max. Einspannlängen beachten, um die maximale Haltekraft zu gewährleisten und die powRgrip® Spannzange nicht zu beschädigen!

Clamp a tool!
- Clamp h6-tolerance tool shanks only!
- Never clamp collet without tool. powRgrip® collet will be damaged!
- To insure maximum holding power and not to damage the powRgrip® collet, please make sure that you insert the cutting tool to the prescribed length.

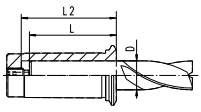
Serrer les outils!
- Ne serrer que des queues de tolérance h6.
- Ne jamais serrer à vide. Cela endommagera la pince de serrage powRgrip®.
- Respecter les préconisations des longueurs de serrage min/max afin d'obtenir la plus grande force de serrage et ne pas endommager la pince de serrage powRgrip®!

Sicherheitsvorschriften gemäss Bedienungsanleitungen der PGU/PGC powRgrip® Spanneinheiten beachten!

Please follow the safety instructions acc. to the operation manual of the powRgrip® clamping units!

Les recommandations de sécurité du manuel d'utilisation des unités de serrage powRgrip® sont à respecter impérativement!

Längenverstellung der powRgrip® Spannzangen
Presetting Range of powRgrip® Collets
Capacité de réglage en longueur des pinces powRgrip®

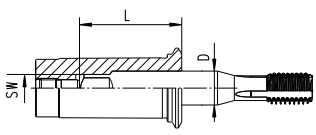


Grösse Size Dimension	PG 6	PG 10	PG 15	PG 25	PG 32
L2	26.5	35.0	40.5	50.0	58.0

L2 = Maximaltiefe (ohne Anschlagschraube)
L2 = Max. depth (without stop screw)
L2 = Profondeur maxi (sans vis de butée)

Min./max. Einspannlänge für h6 Werkzeugschäfte siehe im Katalog.
For min./max. clamping dimensions please see table in the catalog.
Longueurs de serrage min./max des queues d'outils tolérance h6 voir dans le catalogue.

Längenverstellung der powRgrip® Gewindebohrzangen
Presetting Range of powRgrip® Tapping Collets
Capacité de réglage en longueur des pinces de taraudage powRgrip®



PG-TAP Gewindebohreinspannlängen gängige Gewindebohrermasse siehe im Katalog.
Presetting range of PG-TAP collets and current dimensions of taps see in the catalog.
Tableau récapitulatif des types de tarauds usuels, dans le catalogue.

Maximale Drehmomente für Anzugsbolzen
Maximum tightening torques for retention knobs
Couples de serrage maximum pour les boutons de rétention

Steilkegel Steep taper Cône	maximales Anzugsdrehmoment maximum tightening torque couple de serrage maximum	
BT, TC, CAT 30	25 Nm	18 ft-lbs
BT, TC, CAT 40	50 Nm	36 ft-lbs
BT, TC, CAT 50	100 Nm	72 ft-lbs

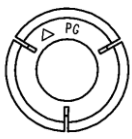
Höhere Anzugsdrehmomente können zu einer Deformation des Steilkegels führen!

Higher tightening torques may deform the steep taper!

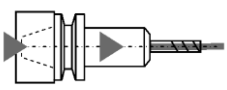
Couples de serrage plus élevés peuvent déformer le cône raide!

0901.00003 12/2019

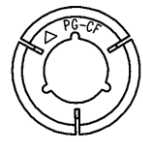
Typen der powRgrip® Spannzangen
Types of powRgrip® Collets
Type des pinces powRgrip®



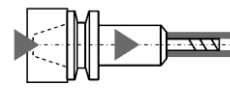
PG



- Metallisch dichtend für Werkzeuge mit interner Kühlmittelzufuhr
- Metallic sealed for coolant through tools
- Etanchéité métal/métal pour outils avec lubrification interne



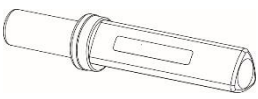
PG-CF



- Mit Kühlkanälen für periphere Kühlung
- With coolant channels for peripheral cooling
- A canaux de lubrification pour arrosage périphérique

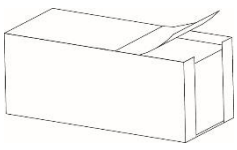
powRgrip® Zubehör
powRgrip® Accessories
Accessoires powRgrip®

Kegelreiniger TKCP
Taper cleaner TKCP
Cône de nettoyage TKCP



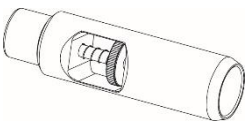
- Erlaubt eine schnelle und gründliche Reinigung der powRgrip® Spannzangenaufnahme, bevor die Spannzange eingesetzt wird.
- Provides a quick and easy method of cleaning the powRgrip® holder bore of oil and debris before insertion of the tool.
- Permet le nettoyage simple et minutieux de l'alésage du porte-pince powRgrip® avant l'engagement de la pince.

Set Reinigungspapier CPS
Cleaning paper Set CPS
Set de papier de nettoyage CPS



- Ein speziell angefertigtes und absorbierendes Papier, um den powRgrip® Spannzangenhalter zu reinigen. Das Papier ist fusselfrei und enthält keine Chemikalien. Nur für den einmaligen Gebrauch! Die Packung enthält 250 Blätter.
- A soft, absorbent paper specially prepared for cleaning the powRgrip® holder bore. The paper is lint-free and chemically neutral. For one time use only! Each pack contains 250 papers.
- Un papier absorbant spécialement conçu pour le nettoyage des porte-outils powRgrip®. Le papier ne se désagrège pas et ne contient aucun produit chimique. Usage unique! Conditionnement 250 feuilles.

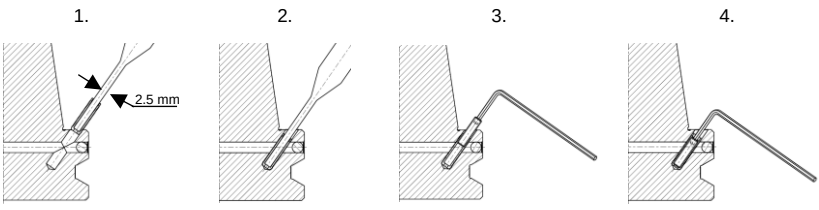
powRgrip® Voreinstellwerkzeug
powRgrip® Presetting Tool
L'outil de préréglage powRgrip®



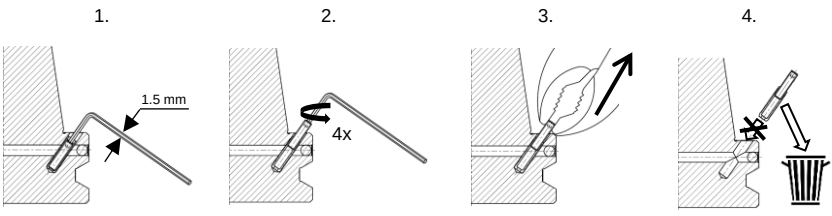
- Das powRgrip® Voreinstellwerkzeug nimmt die powRgrip® Spannzange auf und wird in den Spannzangenhalter eingesetzt. Das Voreinstellwerkzeug hat ein Einstellrad, mit dem die Werkzeuglänge präzise eingestellt werden kann. Der Rückzugsbolzen des Spannzangenhalters muss dazu nicht entfernt werden.
- The powRgrip® presetting tool accepts the powRgrip® collets, and is inserted into the tool holder. The tool has a small thumb wheel for precise tool length adjustments, and allows maximum repeatability in the tool holder assembly.
- L'outil de préréglage powRgrip® se place en intermédiaire entre le porte-pince et la pince. L'appareil est muni d'une molette permettant l'ajustement précis de la longueur de la jauge de l'outil de coupe. Ainsi le préréglage ne se fait plus à travers le porte-pince. La tirette de serrage n'a pas besoin d'être démontée.

Montage- / Demontage-Anleitung Verschlussstopfen für Form-B Werkzeughalter
Assembly / removal instructions for sealing-plugs on Form-B tool holders
Instructions de montage / démontage du bouchon d'étanchéité des porte-outils Forme-B

Montage / Assembly / Montage



Demontage / Removal / Démontage



powRgrip® ist ein eingetragenes Markenzeichen der Firma REGO-FIX AG.
powRgrip® is a registered trademark of REGO-FIX AG.
powRgrip® est une marque déposée de la société REGO-FIX AG.

0861.00003 12/2019